

留学生センターを去られた方，着任された方からのメッセージ

Message from Professor leaving the International Student Center and new professor and staff at the International Student Center & Office.

留学生センター 副島健作 准教授 Mr. Kensaku Soejima, Associate Professor



この度、東北大学高等教育開発推進センターへ異動することになりました。琉球大学留学生センターに2002年に着任して10年余り、琉球大学の教職員の皆さんには大変お世話になりました。

ありがとうございました。

琉球大学では、熱心に日本語学習に取り組む留学生の皆さんに囲まれ、とても楽しく充実した毎日を過ごすことができました。私が主に担当していた「共通教育日本語・日本事情科目」は学部留学生のほか、日本語・日本文化研修留学生、短期交換留学生、科目等履修生など、いろいろな国々から多様な目的をもって留学してきた方々が多く集まり、やる気にあふれていて、教え甲斐のあるいいクラスでした。他にもいろいろ担当しましたが、すべてのクラスでいろいろなことを留学生の皆さんに教えてもらいました。

本当に素晴らしい先生方、事務職員の方々、留学生のみなさんにたくさん出会い、たくさん学んだ10年でした。琉球大学で学んできたことを今後の人生に少しでも活かすことができるよう、がんばっていこうと思っています。今後の皆さんの活躍を心よりお祈り申し上げます！

I am going to be transferred to the Center for the Advancement of Higher Education, Tohoku University. In 2002, I arrived to take up a new position at the International Center, University of the Ryukyus, and I would like to thank the university's teachers and staff for ten years of assistance.

I am much obliged to you.

I spent pleasant and event-filled days, surrounded by international students who studied hard at the University of the Ryukyus. In the general education Japanese and Japanese culture classes that I mainly taught, there were international students from many countries with their own individual interests and purposes. There were not only Ryudai undergraduate international students but also Japanese Program and Japanese cultural studies international students, short-term exchange students, and auditors in a class, and they were highly motivated. Those classes were rewarding to teach. I taught other classes too, and in every class, I learned a lot of things from the international students.

During the last ten years, I have met many wonderful teachers, office staff, and international students and have learned many things. I will try hard to make the best of what I have learned at the University of the Ryukyus for the rest of my life.

I wish you all success in your current and future endeavors.

留学生センター 渡真利聖子 助教 Ms. Seiko Tomari, Instructor



皆さん、こんにちは。渡真利聖子と申します。私は、この沖縄本島の少し下のほうにある宮古島で生まれ育ち、それから琉球大学を卒業し、ずっと沖縄で日本語を教える仕事をしています。いろいろな文化をもった方たちと接していると、自分の視野が広がり、学び合えることが多いので、この仕事が好きです。

沖縄は島、地域によって違いがたくさんあります。たとえば、島の地形、生き物、海の色、言葉。沖縄出身の私もまだまだ分からないことが多い、この魅力的な沖縄で、皆さんと一緒に学ぶことを楽しみにしています。そして皆さんが素晴らしい留学生活を送れるよう、私もその手助けができればと思います。どうぞ、よろしく願いいたします。

Hello everyone, I am Seiko Tomari. I was born and bred in Miyako Island, which is located south of the main island of Okinawa. I have been teaching Japanese in Okinawa since my graduation from the University of the Ryukyus.

I enjoy teaching because being with people from different cultures helps to widen my vision and perspective of the world.

There are many differences between the various islands of Okinawa in areas such as geographical features, wildlife and other living creatures, language, and even the color of the ocean. I am looking forward to learning along with you about the wonders and fascination of Okinawa, which has a lot of things that I, even as a native Okinawan, do not know about. I hope I can help to make your study-abroad life in Okinawa a wonderful and unforgettable experience.

I look forward to getting to know all of you better.

こくさいか あべはるお かちよう
国際課 安倍春雄 課長 Mr. Haruo Abe, Director of International Affairs Section



ねん がつ こくさいかちよう つと あべはるお ふくおかけんきたきゅうしゅうし き しゅっしんち
2012年4月から、国際課長を務めています安倍春雄です。福岡県北九州市から来ました。出身地は
おおいたけんおおいたし おきなわ せいかつ はじ
大分県大分市です。沖縄で生活するのは初めてです。

みな おきなわ せいかつ はじ おも おきなわ いんしょう いかが わたくし うつく うみ
皆さんも沖縄で生活するのは初めてだと思いますが、沖縄の印象は如何ですか。私は、美しい海と
しまじま きゅうしゅう しよくぶつ かんどう たか かがや たいよう はや うご おお くも なが
島々や九州にはない植物に感動しています。高く輝く太陽と早い動きの大きな雲の流れも
いんしょうてき た もの おい
印象的ですね。食べ物も美味しいです。

こくさいか みな りゅうがくちゅう せいかつ しえん こま なん そうだん
国際課では、皆さんの留学中の生活を支援していきますので、困ったことがあったら、いつでも何でも相談してくださいね。そ
して、沖縄ではたくさんの方を学んでほしいと思います。私は、皆さんの沖縄での体験が、生涯忘れられない、素晴らしいも
のになると確信しています。

I am Haruo Abe, Director of the International Affairs Section from April 2012. I come from Kitakyushu City, Fukuoka. My hometown is Oita City, Oita. Living in Okinawa is a new experience for me. I guess this is also the first time for many of you to be living here, so what are your impressions of Okinawa? As for me, I am amazed by the beautiful oceans, islands and nature that I do not get to see in Kyushu. The brilliant sunshine and blue skies of Okinawa with large white clouds passing quickly by are also very impressive. I also like to enjoy Okinawa cuisine very much.

The International Affairs Section serves to provide support for your life here in Okinawa during your course of study, so please feel free to consult us if we may assist you in any way. I hope you will learn many new things in Okinawa, and that your time here will be filled with many wonderful experiences that you shall never forget for as long as you live.

こくさいか まどぐち しょうかい
国際課の窓口スタッフ紹介 Introduction of Staff Members at the International Affairs Section

まえしろ りえ
真栄城 利江さん Ms. Rie Maeshiro



ざいりゅうしかく しかくがいがつどう じゅうたくそうごうほししょう がくせいりょう こくさいこうりゅうかいかん にゅうきよもう こ
在留資格、資格外活動（アルバイト）、住宅総合補償、学生寮および国際交流会館の入居申し込み、
りゅうがくせいけんがくりょこう りゅうがくせい かん ぜんばん たんとう
留学生見学旅行など留学生に関すること全般を担当しています。

She is in charge of general matters concerning international students, such as student tutors, non-study related activities (part-time jobs), private housing insurance, applications for the student dormitory and International House, as well as student trips.

みやら ちようご
宮良 長吾さん Mr. Chogo Miyara



たんきりゅうがく う い にほんじんがくせい りゅうがくそうだん はけんてつづ たんとう
短期留学（URSEP, STRP）の受け入れや日本人学生の留学相談、派遣手続きなどを担当しています。

He is in charge of the admission of short-term international students (URSEP, STRP) and outbound study to partner universities overseas for Japanese students.

やまには まり
山入端 麻里さん Ms. Mari Yamaniha



チューターを担任しています。チューターについてご質問等ありましたら、いつでも国際課にお越しください。

She is in charge of introducing student tutors to international students. Please approach her if you have any questions about the student tutor system.

かわみつ こ
川満 まり子さん Ms. Mariko Kawamitsu



国費留学生の受け入れと帰国時の手続きを担当しています。一般の奨学金についての情報も提供しています。

She is in charge of the admission of Japanese Government scholarship students. She also provides general information on scholarships and financial aid for international students.

いけみやぎ
池宮城 セリーナさん Ms. Serinah Ikemiyagi



国費留学生の在籍確認、院生・研究生日本語クラスの申し込み、イベントの申し込み、入学に関する問い合わせなどを担当しています。シンガポール出身の元留学生です。

She is in charge of confirming registration for Japanese Government scholarship students, procedures for application to Japanese classes by graduate students and research students, various event registrations and general matriculation information. She is a former international student from Singapore.

ぎょうじ 行事レポート EVENT (from 2011 Fall Semester to 2012 Spring Semester)

ちいき こうりゅうかい 【地域との交流会 Interactions with the Local Community】

くだけしょうがっこうほうもん 1. 久高小学校訪問 Visit to Kudaka Elementary School by URSEP Students

2012年5月22日、URSEP留学生7名が久高小学校を訪れ、生徒たちと交流会を行いました。留学生が自分の国の風土、行事、食べ物などについて日本語で紹介した後、小学生が「手つなぎ鬼」などの日本の子供の遊びのルールを留学生に教え、一緒に遊びました。

On May 22, 2012, seven URSEP international students visited Kudaka Elementary School and engaged in active interaction with the students there. The international students gave brief introductions in Japanese of their respective countries. After that, the elementary school students taught the URSEP representatives the rules to the Japanese children's game called *te tsunagi oni*, and everyone had a wonderful time playing together.



ぎのわんしりつぎのわんしょうがっこう こうりゅうかい 2. 宜野湾市立宜野湾小学校との交流会 With Ginowan Elementary School in Ginowan City

2012年6月15日(金)、13名の留学生(日本語研修コース6名、共通教育初級クラス7名)が宜野湾小学校を訪問し、6年生4クラスと交流しました。留学生は各学級に数名ずつ入り、自分の国の文化を紹介し、生徒たちの質問に答えました。その後、一緒に給食を食べながら、交流を深めました。

Six Japanese Intensive Course international students and seven General Education elementary-level Japanese international students visited the Ginowan Elementary School and participated in a cultural exchange with four classes of sixth-graders on June 15, 2012. A few international students went to each classroom and introduced their country's culture and answered children's questions. After that, they ate school lunch together and got to

know each other better.



【コース活動 Course Activity】

URSEP オリエンテーション合宿 URSEP Orientation Training Camp

2011年10月29日～30日、渡嘉敷青少年交流の家で、URSEP留学生9名、チューター3名によるオリエンテーション合宿が行われました。留学生とチューターの日本人学生は、共に海洋研修場でマリンスポーツと沖縄の自然を学ぶことを通じて、親睦を深めました。

From October 29 to October 30, an orientation training camp was held at the National Okinawa Youth Friendship Center on Tokashiki Island with nine URSEP international students and three Japanese student tutors. The international students and the Japanese tutors got to know each other better while enjoying marine sports and learning about Okinawa's natural wonders.



【発表会 Happyou Kai (Performances by Students)】

1. 「竹取物語」上演 Japanese drama, "Taketori Monogatari"

2012年7月6日の昼休みに、大学会館で、共通教育日本語3の1組の留学生が「竹取物語」を現代日本語で上演しました。

International students from General Education Japanese III Class 1 performed a drama titled 'Taketori Monogatari' in Japanese at the University Hall on July 6, 2012.

2. プロジェクトワーク合同発表会 Project Work Performance

2012年7月20日の1・2限目に、法文学部新棟で、URSEP日本語クラス、共通教育日本語3クラス2組、3組、日本語4の留学生が、それぞれのクラスで制作したビデオを上映しました。On July 20, 2012, international students from the URSEP Japanese class, General Education Japanese III Classes 2 and 3, and Japanese IV presented videos that they had produced as part of project work for their classes.

3. プロジェクトワーク発表会 Project Work Performance

2012年8月3日の昼休みに、共通教育棟4号館で、共通教育日本語1クラスの留学生が日本人学生に行ったインタビューについて発表しました。On August 3, 2012, international students from General Education Japanese I presented findings from interviews that they conducted with Japanese students.

4. 修了レポート発表会 Complete Paper Presentation

2012年8月10日の1・2限目に、共通教育棟4号館で、短期留学生と日研生6名が各自1年間かけて研究した内容について、発表しました。On August 10, 2012, six international students from STRP and students of the Japan Language and Culture Program presented findings and conclusions of research that they conducted over the past year in Okinawa.



留学生まつり International Student Festival

2012年7月7日(土)、第13回留学生まつりが開催されました。今年は生協との共催で、会場は生協1階中央食堂で行われました。中国、香港、韓国、ネパール、アルゼンチンの料理店が並び、多くのお客様が列を作り、お土産用に料理をたくさん注文し、持ち帰る方もいらっしゃいました。今年はラジオのイベント情報で留学生まつりが紹介されたためか、例年より家族連れのお客様が多く、ゆっくり食事とパフォーマンスを楽しむ姿が見られました。ステージではベリーダンス、中国舞踊、琉球ストンプ、ウクレレ演奏、スリランカの歌、三線演奏などが行われ、最後は文化交流サークルによる三線演奏とカチャーシーで締めくくりました。



On Saturday, July 7, 2012, the 13th International Festival was held. This year, the festival was held with joint-sponsorship by the University Co-op on the first floor of the Co-op cafeteria. Cooking booths from China, Hong Kong, South Korea, Nepal, and Argentina prepared representative dishes, and each booth saw long lines of customers eager for a taste of exotic foreign cuisines. Due to radio advertising of the International Student Festival this year, more people came with their families than usual, and everyone enjoyed eating leisurely and watching student performances, which included belly dancing, Chinese dance, *Ryukyu stomp*, a ukulele performance, Sri Lankan folk songs, and a *sanshin* performance. At the end, the Culture Interchange Circle performed *sanshin*, to which everyone danced *kachaashi*.

論文受賞 Thesis Award – Second Best Paper Award Appreciation

工学部環境建設工学科小倉研究室の大学院生タンミット・ナヤタットさんがコンケン大学(KKU)で開催された東南アジア国際会議において、セカンド・ベストペーパー・アワードを受賞しました。詳しくは留学生センターホームページをご覧ください。



<http://www.r-center.u-ryukyu.ac.jp/>

Mr. Tonmitr Nayatat, a PhD student specializing in Civil Engineering and Architecture under Prof. Nobuyuki

Ogura at the Graduate School of Engineering and Science, has been awarded with the Second Best Paper Award at 4th KKU International Engineering Conference organized by Khon Kaen University in Thailand. For more information, please refer to the homepage of the International Student Center:

<http://www.r-center.u-ryukyu.ac.jp/>

2012年度後期開講の日本語プログラム 2012 Fall Semester; Japanese Language Programs

日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center and special courses which are offered by the Faculty of Law and Letters. All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講学生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)



日本語専門科目（法文学部）Japanese for Undergraduate Students

法文学部で提供している日本語専門科目（日本語・国際事情履修コース）です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese courses for undergraduate students (Japanese Language and International Affairs Courses). All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講学生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

にほんごけんしゅう だいがくいんしんがくまえよびきょういく
日本語研修コース (大学院進学前予備教育)

Intensive Japanese Course (Preparatory Japanese program for graduate students)

おも しゅうりょうご だいがくいん せんもん けんきゅう おこな こくひりゅうがくせい きょういんけんしゅうせい たいしゅう がっさかん しゅうちゅう
主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースで
すが、定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as teacher-training students and research students who will be conducting research as graduate students. Depending on class capacity, privately-funded research and graduate students will be allowed to participate in the program. Classes offered in this program are non-credit only.

たいしゅう こくひ けんきゅうりゅうがくせい きょういんけんしゅうせい しひ けんきゅうせいとう
対象：国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students); other research and graduate students

りこうがくけんきゅうかとかくべつ にほんご
理工学研究科特別コース日本語クラス Japanese for the Graduate School of Engineering and Sciences

りこうがくけんきゅうかとかくべつ ざいせき だいがくいんせい たいしゅう まいねん こうがっき かいこう
理工学研究科特別コースに在籍している大学院生を対象にしたクラスです。毎年、後学期のみ開講します。

This class is designed for graduate students enrolled in the Special Graduate Program at the Graduate School of Engineering and Science. This course is offered every fall.

たいしゅう りこうがくけんきゅうかとかくべつ ざいせき だいがくいんせい
対象：理工学研究科特別コースに在籍している大学院生

Eligible Students: Graduate students enrolled in the Special Graduate Program at the Graduate School of Engineering and Science

たんきりゅうがく
短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

おも たんきりゅうがく がくせい にほんご たんい で
主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from partner universities overseas. All are credit-bearing courses.

たいしゅう たんきりゅうがく こうかんがくせい
対象 Eligible students：短期留学プログラムの交換学生 Short-term exchange students

だいがくいんせい けんきゅうせい にほんご
大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

だいがくいんせい けんきゅうせい にほんご たんい で
大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are non-credit.

たいしゅう だいがくいんせい けんきゅうせいとう
対象 Eligible Students：大学院生、研究生等 Graduate students and research students

せいかつにほんご
生活日本語 Survival Japanese

おも りゅうがくせい かぞく せいじん こくさいこうりゅうかいかん じゅぎょう おこな
主に留学生の家族（成人のみ）のためのクラスです。国際交流会館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are conducted at the International House.

たいしゅう りゅうがくせい かぞく せいじん
対象：留学生の家族（ただし、成人のみ）

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

ねんどこうき ぎょうじ
2012年度後期の行事 2012 Fall Semester Activities for International Students

がつ しんにゅうせい
10月 October 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、

Orientation for new students, Orientation for tutors

がつ ていきけんこうしんだん けんないりゅうがくせい こうかんかい
11月 November 定期健康診断、県内留学生との交歓会

Annual medical examination, Friendship party for international students in Okinawa

がつ りゅうがくせいけんがくりょこう
12月 December 留学生見学旅行 Field trip for international students

がつ たいかい
1月 January スピーチ大会 Japanese Speech Contest

がつげじゅん がつしよじゅん ふゆやす
(12月下旬～1月初旬 Late December ~ Beginning of January 冬休み Winter Vacation)

がつちゅうじゅん がつまつ はるやす
(2月中旬～3月末 Middle of February ~ End of March 春休み Spring Vacation)



はっこう りゅうがくせいだいがくいんがくせい おきなわけんにしはらちようあざせんぼろ ばんち でんわ
発行：琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 電話：098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

はっこうび ねん がつ
発行日 Published in : 2012年11月 November 2012